

Mc Solaar, At The Clear Fountain

Subtil et versatile le reptile tranquille
(subtle and versatile the quiet reptile)
Entre dans le rythme comme on entre dans une femme facile
(gets in the rhythm as one gets in an easy woman)
Present malgré le temps comme 'l'air du temps' de Nina Ricci (1)
(present, in spite of time like 'the air of time' of Nina...)
Est plus en forme que Victor Pecci (2)
(is in a shape better than Victor...)
Esprit sain, corps sain up-to-date
(sound mind, sound body and up to date)
La quête de connaissance et lui forment en fait
(the search for knowledge and him form in fact)
Un fait intrinsèque
(an intrinsic fact)
Tout se passe comme par passe-passe
(everything happens by mere sleight of hand)
Pour le philanthrope du pop
(for the philanthropic man of pop (music))
Mais note que ça parlotte peut-être une arm-lock
(But notice that chats perhaps an arm-lock)
Est-ouest la peste infeste les rimes antidotes
(east-west the plague infests the antidote rimes)
Qui m'écartent des 'Stupids on the blocks'
(that keep me off the 'Stupids...')
Lésés les ailes aisées les laissent dans leur aise
(wronged the eased wings let them in their under-sheet)
Telle est la bise ou l'alize héros de leurs thèses niaisées
(such is the 'bise' or the alize, hero of their silly theses)
Et biaisées qui les ramènent 6-7 ans avant la sixième
(and biased, which take them back 6-7 years before the 'sixth')
Où les gosses apprennent 'A la claire fontaine'
(where the kids learn 'A la claire...')
Comme à l'époque où le swinger philosophique têtue
(like when the philosophical stubborn swinger)
Était vêtu d'un simple short
(just wore a pair of shorts)
Nous faisons des additions sur le tableau noir
(we used to make additions on the (black) blackboard)
De retour au pupitre j'avais le nez posé sur mon buvard
(back to my desk I had my nose stuck on my blotter)
À la récré c'était foot, cache-cache et billes
(at the pause it was soccer, hide-and-seek and marbles)
À la sortie les mini-oufs taxaient (sl.) les glaces à la vanille
(after the class the 'mini-oufs' used to steal vanilla ice-cream)
Désormais c'est la crise dans la rue des gens gisent
(from now on it's crisis, people are lying in the streets)
On piste les traces du Christ quand le matérialisme
(one trails down the tracks of the Christ when materialism)
Se matérialise, et de la lutte des glaces on passe à celle des classes
(materializes itself, and from the ice-cream struggle one passes to
classes' one)
Ceux qui taxaient les cônes sont maintenant ceux qui vont faire des casses
(those who used to steal 'cones' (= ice-cream) are now people who do
break-ins)
Le hic c'est que ces addicts à l'assédic ta bique
(the problem is that these 'assédic'-addicts your nanny-goat (??])
La crise est aussi triste que l'outrage à la rue Copernic (3)
(the crisis is as sad as the outrage to the Copernic street)
La haine ne paie pas c'est l'ANPE qui paie
(hatred does not pay but the 'ANPE' does)
Ceux qui regrettent l'école, les pions et veulent du casse-monnaie
(those who regret school, the supervisors and want 'change-breaker'
(= money))
Les ports où la maîtresse leur apprenait sans peine

(the harbours where the schoolmistress taught without toil to them)
Et sans haine malsaine 'A la claire..'
(and without unwholesome hatred ...)
Changement de style changement de theme
(the style's changing, and so the theme)
Changement de rime, calme, saine et sereine
(the rhyme changes, calm, sound and serene)
Ainsi le rythme imite le rythme du septieme ciel (4)
(so, the rhythm imitates the rhythm of the 7th sky)
Comme dans un film de Marc Dorcel (5)
(like in a M. Dorcel's movie)
Je fais de la musique voila pourquoi j'ai plein de collegues
(I make music that's why I have so many friends)
J'herite de leur legs et dynamite Charlie Haulegue
(I inherit their legacy and dynamites ...)
La dubitative plume du poete du bitume
(the dubitative feather of the poet of the tar)
Fait rrra-ta-ta-ta sur les tartes au thune (sl.)
(does rra ta ta on the money-tarts)
Telle la madone de la melodie, minable Madonna
(like the madona of the melody shabby Madonna)
Je lui prefere Tabatha qui ne cache pas et ne chante pas
(I prefer Tabatha (6) who does not hide and does not sing)
Constate que l'on vend des disques avec une culotte
(find that one sells records with knickers)
Et une jupe hu-la-huuue !, barbatruc ! (7)
(and a skirt hu-la-huue !, barbatruc !)
Et l'on vend du sexe au sexe, Clignancourt (8) humaine
(and sex is sold to sex, human 'Clignancourt')
Elle se brocante elle-meme
(she junks herself)
Moi je ne juge pas, moi j'aime 'A la claire fontaine'
(I, I do not judge, I, I like 'AT THE CLEAR FOUNTAIN')